

Isaiah

- 1 עזיהו בימי וירושלם יהודה על חזה אשר אמוץ בן ישעיהו חזון
 chzun ishoieu bn amutz ashr chze ol ieude uirushlm bimi ozieu
 vision-of Isaiah son-of Amoz which he-perceived on Judah and-Jerusalem in-days-of Uzziah
 יהודה מלכי יחזקיהו אחז יותם
 iuthm achz ichzqieu mlki ieude
 Jotham Ahaz Hezekiah kings-of Judah
- 2 והם ורוממתי גדלתי בנים דבר יהוה כי ארץ והאזיני שמים שמעו
 shmou shmim ueazini artz ki ieue dbr bnim gdlthi urummthi uem
 hear ! heavens and-give-ear ! earth that Yahweh he-speaks sons I-brought-up and-I-exalted and-they
 בי פשעו
 phshou bi
 they-transgress in-me
- 3 ידע לא ישראל בעליו אבוס וחמור קנהו שור ידע
 ido shur qneu uchmur abus boliu ishral la ido
 he-knows bull one-owning-him and-donkey crib-of possessors-of-him Israel not he-knows
 עמי לא התבונן
 omi la ethbunn
 people-of-me not he-considers
- 4 משחיתים בנים מרעים זרע עון כבד עם חטא גוי הוי
 eui gui chta om kbd oun zro mroim bnim mshchithim
 woe ! nation-of sin people heavy-of depravity seed-of ones-being-evil sons-of ruiners
 אחור נזרו ישראל קדוש את נאצו יהוה את עזבו
 ozbu ath ieue natzu ath qdush ishral nzru achur
 they-forsake » Yahweh they-spurn » Holy-One-of Israel they-are-estranged going-backward
- 5 וכל לחלי ראש כל סרה תוסיפו עוד תכו מה על
 ol me thku oud thusiphu sre kl rash lchli ukl
 on what ? you-are-being-smitten still you-are-adding stubbornness all-of head to-illness and-all-of
 דוי לבב
 lbb dui
 heart-of languishing
- 6 טריה ומכה וחבורה פצע מתם בו אין ראש ועד רגל מכף
 mkph rgl uod rash ain bu mthm phtzo uchbure umke trie
 from-sole-of foot and-onto head there-is-no in-him flawlessness injury and-welt and-smiting raw
 בשמן רככה ולא חבשו ולא זרו לא
 la zru ula chbshu ula rkke bshmn
 not they-are-pressed-out and-not they-are-bound-up and-not she-is-tender in-oil
- 7 זרים לנגדכם אדמתכם אש שרפות עריכם שממה ארצכם
 artzkm shmme orikm shrphuth ash admthkm lngdkm zrim
 land-of-you desolation cities-of-you ones-being-burned-of fire ground-of-you to-front-of-you aliens
 זרים כמהפכת ושממה אתה אכלים
 aklim athe ushme kmepkhth zrim
 ones-eating her and-desolation as-overturning-of aliens
- 8 נצורה כעיר במקשה כמלונה בכרם כסכה ציון בת ונותרה
 unuthre bth tziun kske bkrm kmlune bmqshe koir ntzure
 and-she-is-left daughter-of Zion as-booth in-vineyard as-lodge in-cucumber-patch as-city being-besieged
- 9 דמינו לעמרה היינו כסדם כמעט שריד לנו הותיר צבאות יהוה לולי
 luli ieue tzbauth euthir lnu shrid kmot ksdm eiinu lomre dminu
 unless Yahweh-of hosts he-left to-us survivor as-few as-Sodom we-become to-Gomorra we-likened
- 10 עמרה עם אלהינו תורת האזינו סדם קציני יהוה דבר שמעו
 shmou dbr ieue qtzini sdm eazinu thurth aleinu om omre
 hear ! word-of Yahweh captains-of Sodom give-ear ! law-of Elohim-of-us people-of Gomorra

¹ . The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, [and] Hezekiah, kings of Judah.

² . Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.

³ The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: [but] Israel doth not know, my people doth not consider.

⁴ Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.

⁵ Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

⁶ From the sole of the foot even unto the head [there is] no soundness in it; [but] wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.

⁷ Your country [is] desolate, your cities [are] burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and [it is] desolate, as overthrown by strangers.

⁸ And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.

⁹ Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, [and] we should have been like unto Gomorra.

11	אילים	עלות	שבועתי	יהוה	יאמר	זבחיכם	רב	לי	למה
	ailim	oluth	shbothi	ieue	iamr	zbchikm	rb	li	lme
		ascent-offerings-of	I-am-surfeited-of	Yahweh	he-is-saying	sacrifices-of-you	many	to-me	why ?
	חפצתי לא	ועתודים	וכבשים	פרים	ודם מריאים	וחלב			
	chphtzthi	uothudim	ukbshim	phrim	udm	uchlb			
	I-delight	and-he-goats	and-he-lambs	young-bulls	and-blood-of	and-fat-of	fatlings		
12	חצרי	רמס	מידכם זאת	בקש מי	פני לראות	תבאו כי			
	chtzri	rms	midkm	zath	bqsh	mi	phni	lrauth	ki
	courts-of-me	tramping	from-hand-of-you	he-seeks this	to-appear before-me	you-are-coming			that
13	ושבת	חדש	לי היא	תועבה	קטרת	שוא	מנחת	הביא	תוסיפו לא
	ushbth	chdsh	li	eia	thuobe	qtrth	shua	mnchth	ebia
	and-sabbath	new-moon	to-me	she	abhorrence	incense	present	to-bring	not you-shall-add
	ועצרה	און	אוכל לא	מקרא	קרא				
	uotzre	aun	la	aukl	qra	mqra			
	and-restraint	lawlessness	I-am-able	calling-of	meeting	not			
14	לטרח	עלי	היו	נפשי	שנאה	ומועדיכם	חדשיכם		
	ltrch	oli	eiu	nphshi	shnae	umuodikm	chdshikm		
	to-encumbrance	on-me	they-become	soul-of-me	she-hates	and-appointments-of-you	new-moons-of-you		
	נשא	נלאיתי							
	nsha	nlaithi							
	bearing	I-am-tired-of							
15	תרבו	כי	גם	מכם	עיני	אעלים	כפיכם	ובפרשכם	
	thrbu	ki	gm	mkm	oini	aolim	kphikm	ubphrshkm	
	you-are-increasing	that	moreover	from-you	eyes-of-me	I-am-obscuring	palms-of-you	and-in-to-spread-you	
	מלאו דמים	ידיכם	שמע	אינני תפלה					
	mlau	dmim	shmo	idikm	ainni	thphle			
	they-are-full	hands-of-you	hearing	prayer there-is-no-I					
16	הרע	חדלו	עיני	מנגד	מעלליכם	רע	הסירו	הזכו	רחצו
	ero	chdlu	oini	mngd	mollikm	ro	esiru	ezku	rchtzu
	the-evil	leave-off !	eyes-of-me	from-front-of	actions-of-you	evil-of	take-away !	purge-yourselfes !	wash !
17	ריבו	יתום	שפטו	חמוץ	אשרו	משפט	דרשו	היטב	למדו
	ribu	ithum	shphtu	chmutz	ashru	mshpht	drshu	eitb	lmdu
	contend !	orphan	judge !	one-being-wronged	make-happy !	judgment	inquire-of !	to-do-good	learn !
	אלמנה								
	almne								
	widow								
18	חטאיכם	יהיו אם	יהוה	יאמר	ונוכחה	נא	לכו		
	chtaikm	ieiu	am	ieue	unukche	na	lku		
	sins-of-you	they-are-becoming	if	Yahweh	he-is-saying	and-we-shall-correct-her	go !	please !	
	כצמר	כתולע	יאדימו אם	ילבינו	כשלג	כשנים			
	ktzmr	kthulo	iadimu	ilbinu	kshlg	kshnim			
	as-wool	as-crimson	they-are-being-reddened	they-shall-be-white	as-snow	as-double-dipped-scarlets			
	יהיו								
	ieiu								
	they-shall-become								
19	תאכלו הארץ	טוב	ושמענתם	תאבו אם					
	thaklu	tub	ushmothm	thabu	am				
	you-shall-eat	good-of	and-you-hear	if you-are-willing					
20	דבר	יהוה	פי כי	תאכלו חרב	ומרייתם	תמאנו ואם			
	db	ieue	phi	ki	thaklu	chrb	umrithm	thmanu	uam
	he-speaks	Yahweh	mouth-of	that	you-shall-be-devoured	sword	and-you-rebel	and-if you-are-refusing	
21	צדק	משפט	מלאתי	נאמנה	קריה	לזונה	היתה	איכה	
	tzdq	mshpht	mlathi	namne	qrie	lzune	aithe	aike	
	righteousness	judgment	full-of	being-faithful	town	to-being-prostitute	she-became	how !	

¹⁰ . Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.

¹¹ To what purpose [is] the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats.

¹² When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?

¹³ Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with; [it is] iniquity, even the solemn meeting.

¹⁴ Your new moons and your appointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear [them].

¹⁵ And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.

¹⁶ . Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes; cease to do evil;

¹⁷ Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.

¹⁸ Come now, and let us reason together, saith the LORD: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

¹⁹ If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:

²⁰ But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the LORD hath spoken [it].

²¹ . How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now

murderers.

מרצחים ועתה בה ילין
 mrtzchim uothe be ilin
 he-is-lodging in-her and-now murderers

22 במים מהול סבאך לסיגים היה כספך
 bmim meul sbak lsigim eie ksphk
 silver-of-you he-became to-drosses grog-of-you being-adulterated in-waters

22 Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:

23 שלמנים ורדף שחד אהב כלו גנבים וחברי סוררים שריך
 shlmmim urdph shchd aeb gnbim klu uchbri surrim shrik
 chiefs-of-you ones-being-stubborn and-partners-of thieves all-of-him loving bribe and-pursuing payments

23 Thy princes [are] rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.

אליהם יבוא לא אלמנה וריב ישפטו לא יתום
 aliem la ibua almne urib ishphtu la ithum
 orphan not they-are-judging and-contention-of widow not he-is-coming to-them

24 אנחם הוי ישראל אביר צבאות יהוה האדון נאם לכן
 anchm eui ishral abir tzbauth ieue eadun nam lkn
 therefore he-avers the-lord Yahweh-of hosts Sturdy-one-of Israel woe ! I-shall-be-comforted

24 Therefore saith the Lord, the LORD of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies:

מאויבי ואנקמה מצרי
 mauibi uanqme mtzri
 from-foes-of-me and-I-shall-be-avenged from-enemies-of-me

25 ואסירה סיגך כבר ואצרף עליך ידי ואשיבה
 uasire sigik kbr uatzrph olik idi uashibe
 and-I-shall-take-away drosses-of-you as-purifying on-you and-I-shall-restore hand-of-me

25 And I will turn my hand upon thee, and purely purge away thy dross, and take away all thy tin:

בדיליך כל
 bdilik kl
 all-of tin-alloys-of-you

26 יקרא כן אחרי כבתחלה ויעצין כבראשנה שפטיך ואשיבה
 iqra kn achri kbthchle uiotzik kbrashne shphtik uashibe
 and-I-shall-restore judges-of-you as-in-first and-counselors-of-you as-in-start after so he-shall-call

26 And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterward thou shalt be called, The city of righteousness, the faithful city.

נאמנה קריה הצדק עיר לך
 namne qrie etzdaq oir lk
 being-faithful town to-you city-of the-righteousness

27 בצדקה ושביה תפדה במשפט ציון
 btzdaq ushbie thphde bmsphpt tziun
 in-righteousness and-restored-ones-of-her she-shall-be-ransomed in-judgment Zion

27 Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.

28 וכלו יהוה ועזבי יחדו וחטאים פשעים ושרר
 iklu ieue uozbi ichdu uchtaim phshoim ushbr
 and-ones-forsaking Yahweh they-shall-be-finished transgressors and-sinners together and-he-breaks

28 And the destruction of the transgressors and of the sinners [shall be] together, and they that forsake the LORD shall be consumed.

29 מהגנות ותחפרו חמדתם אשר מאילים יבשו כי
 megnuth uthchphru chmdthm ashr mailim ibshu ki
 from-the-gardens and-you-shall-be-abashed which you-coveted that they-shall-be-ashamed from-oaks

29 For they shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.

בחרתם אשר
 bchrtm ashr
 which you-chose

30 אין מים אשר וכגנה עלה נבלת כאלה תהיו כי
 ain mim ashr ukgne ole nblth kale theiu ki
 there-is-no waters which and-as-garden leaf-of-her being-decayed as-terebinth that you-shall-become

30 For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.

לה
 le
 to-her

31 שניהם ובערו לניצוץ ופעלו לנערת החסן והיה
 shniem uboru linitutz upholu lnorth ueie
 two-of-them and-they-consume to-spark and-contrivance-of-him to-tinder and-he-becomes the-safeguard

31 And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench [them].

מכבה ואין יחדו
 mkbe uain ichdu
 one-quenching together and-there-is-no